

EL SECRETARIO GENERAL

23 de noviembre de 2009

Excelentísimo Señor:

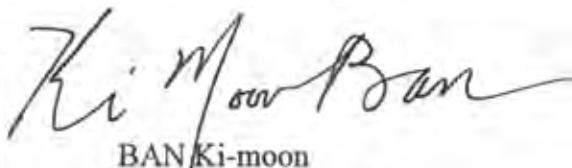
Quisiera antes que todo agradecer la cooperación de Guinea Ecuatorial con mis esfuerzos de mediación realizados respecto a la controversia entre Guinea Ecuatorial y el Gabón. La participación activa de la delegación ecuatoguineana, dirigida por el Ministro de Asuntos Exteriores, Cooperación Internacional y Francofonía, el Excelentísimo Señor Pastor Micha Ondo Bile, en la última reunión de mediación celebrada con mi Asesor Especial y Mediador, el Sr. Nicolas Michel, en Ginebra los días 2 y 3 de noviembre de 2009, demuestra el compromiso de su país para encontrar una solución pacífica de esta controversia.

Como es de su conocimiento, hemos llegado a una fase decisiva de la mediación. El Mediador continúa de asistir a las Partes en la negociación de la última cuestión clave que debe ser resuelta en el "compromiso" que las Partes tienen intención de someter a la Corte Internacional de Justicia. Por esta razón, tras la reciente reunión de mediación, tengo la intención de despachar, una vez más y con su acuerdo, al Sr. Michel a la región entre los días 8 y 12 de diciembre de 2009. El Sr. Michel consultaría con usted y el Presidente Ali Bongo Ondimba sobre el proceso de mediación.

La visita del Mediador a Libreville y Malabo permitiría también preparar la próxima reunión de mediación que las Partes han convenido celebrar en Ginebra los días 25 y 26 de enero de 2010.

Me permito solicitarle, Vuestra Excelencia, la confirmación de su acuerdo con esta proposición para poder transmitirle los detalles de la misión del Sr. Michel.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.


BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor
Teodoro Obiang Nguema Mbasago
Presidente de la República de Guinea Ecuatorial
Malabo

29-12098

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le 23 novembre 2009

Monsieur le Président,

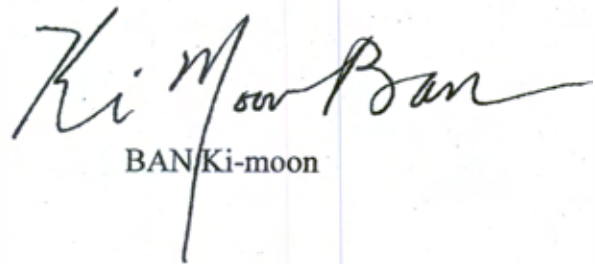
Je voudrais tout d'abord vous remercier de la coopération du Gabon dans le cadre de mes efforts de médiation relatifs au différend frontalier entre le Gabon et la Guinée équatoriale.

Comme vous le savez, nous sommes parvenus à une phase décisive de la médiation. M. Nicolas Michel, mon Conseiller spécial et Médiateur du différend frontalier, continue d'engager les parties dans la négociation de la dernière question clé qui devrait être réglée dans le "compromis" que les parties ont l'intention de soumettre à la Cour internationale de Justice. C'est la raison pour laquelle, suite à la réunion de médiation conduite par M. Michel à Genève les 2 et 3 novembre derniers, j'ai l'intention, avec votre accord, de le dépêcher de nouveau dans la région entre les 8 et 12 décembre 2009. L'objet de la visite de M. Michel serait de vous consulter ainsi que le Président **Obiang** Nguema Mbasago sur le processus de médiation.

La visite du Médiateur à Libreville et à Malabo permettrait aussi de préparer la prochaine réunion de médiation que les parties ont **convenu** de tenir à Genève les 25 et 26 janvier 2010.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre **accord** à ma proposition afin que je puisse vous faire parvenir, en temps utile, des précisions sur la mission de M. Michel.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.



BAN/Ki-moon

Son Excellence
Monsieur Ali Bongo Ondimba
Président de la République gabonaise
Libreville

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

23 de noviembre de 2009

Excelentísimo Señor:

El Secretario general le agradecería que tuviera a bien transmitir la carta adjunta al Excelentísimo Señor Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, Presidente de la República de Guinea Ecuatorial.

Se adjunta una copia de la carta para su información.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Vijay Nambiar'.

Vijay Nambiar
Jefe de Gabinete

Señor Toribio Obiang Mba Meye
Encargado de affaire interina de la
Misión Permanente de Guinea Ecuatorial
antes las Naciones Unidas
Nueva York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

Le 23 novembre 2009

Monsieur l'Ambassadeur,

Le Secrétaire général vous serait reconnaissant de bien vouloir faire transmettre la lettre ci-jointe à Son Excellence M. Omar Bongo Ondimba, Président de la République gabonaise.

Une copie de cette lettre est jointe pour votre information.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Le Directeur du Cabinet,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Vijay Nambiar'.

Vijay Nambiar

Son Excellence
Monsieur Emmanuel Issoze-Ngondet
Représentant permanent de la République gabonaise
auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York



To: Mr. Nambiar,

Please find attached for your approval and SG's signature, draft letters to President Obiang Nguema Mbasago of Equatorial Guinea and President Bongo Ondimba of Gabon informing them of the SG's intention to dispatch Mr. Nicolas Michel to the region for consultations on the status of the mediation process.

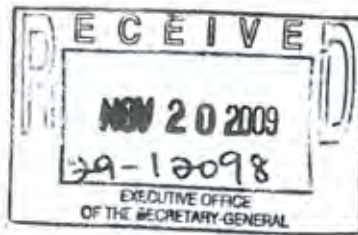
A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'N. Haysom'.

Nicholas Haysom
23 November 2009

cc: KWS

29-12098

ACTION ✓✓
COPY ✓✓



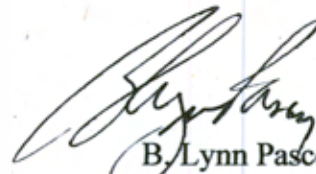
Immediate

Note to Mr. Nambiar

**SECRETARY-GENERALS' LETTERS TO PRESIDENTS OF EQUATORIAL
GUINEA AND GABON**

I attach, for the Secretary-General's approval and signature, draft letters to President Obiang Nguema Mbasago of Equatorial Guinea and President Bongo Ondimba of Gabon in which the Secretary-General informs both leaders of his intention to dispatch his Special Adviser and Mediator on the border dispute between the two countries, Mr. Nicolas Michel, to the region for consultations with them on the status of the mediation process. Also attached, for your signature, are transmittal letters to the Permanent Representatives of Equatorial Guinea and Gabon.

I would be grateful if you would secure the Secretary-General's signature of the two letters at his earliest convenience.


B. Lynn Pascoe
19 November 2009